

## إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كله من ثمرة عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد تمت كتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور في الأجزاء المأخوذة، فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي حصلت عليها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول في الجامعة.

سيرانج، ٢٧ يوليو ٢٠٢٣



رقم التسجيل: ١٩١٣٦٠٠٢٦

## صورة تجريدية

اسم: رزكيا سبتيان، رقم التسجيل : ١٩١٣٦٠٠٢٦ ، الموضوع : تعريب ماركات الأزياء العالمية في إنستغرام دوحة فستيفال سيتي . قسم اللغة العربية وادبها، كلية اصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

تحدث ظاهرة تطور اللغة بشكل مستمر مع الزمن. تحدث هذه الظاهرة بشكل طبيعي، نتيجة التفاعلات بين الثقافات وبين الأمم وكذلك التقدم في العلوم والتكنولوجيا. وبالمثل مع تطور اللغة العربية، يمكن أن يكون ذلك في شكل تغيير في نطق المفردات أو ظهور مفردات جديدة (تعريب). على منصة إنستغرام في دوحة فستيفال سيتي، توجد ماركات أزياء عالمية معربة. هذه الظاهرة هي ظاهرة غير عادية وهذه هي خلفية للدراسة باستخدام النظرية المورفولوجية والفونولوجية.

صياغة المشكلة على النحو التالي: (١) ما هي المفردات عن ماركات الأزياء العالمية في إنستغرام دوحة فستيفال سيتي؟، (٢) كيف التغييرات المورفولوجية والفونولوجية في المفردات عن ماركات الأزياء العالمية تعريبها في إنستغرام دوحة فستيفال سيتي؟ كانت أهداف البحث هي: (١) لمعرفة المفردات عن ماركات الأزياء العالمية تعريبها الموجودة في إنستغرام دوحة فستيفال سيتي، (٢) لمعرفة كيف التغييرات المورفولوجية والفونولوجية في المفردات عن ماركات الأزياء العالمية في إنستغرام دوحة فستيفال سيتي من حيث الحروف المتحركة وتغيير الحروف وإضافة الحروف وطرحها.

تستخدم الباحثة في هذه الدراسة منهجًا نوعيًا أو دراسة أدبية أخذت مصادر البيانات المكتوبة في شكل صور وكتب ووسائل إعلام ومجلات مرتبطة بهذا البحث. مصدر البيانات لهذا البحث هو منصة إنستغرام دوحة فستيفال سيتي.

نتائج هذه الدراسة: وجدت الباحثة ٤١ علامة تجارية عالمية للأزياء تم تعريبها على منصة دوحة فستيفال سيتي إنستغرام، بالمثل: (اتش آند ام، بيركنستوك، هارفي نيكولز، بفرلي هيلس بولو كلوب، وغيرها) عند تعريب هذه المصطلحات يتم تعديلها إلى نمط الاستيعاب الصوتي العربي والنمط الصرقي العربي.

الكلمات المفتاحية: تعريب، ماركات الأزياء العالمية، المورفولوجية، والفونولوجية .

## ABSTRACT

**Rizkia Septiani**, NIM : 191360026, Title : **Arabization (Ta'rib) of International Fashion Brands on the Doha Festival City Instagram Platform**, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuluddin and Adab, State Islamic University of Sultan Maulana Hasanuddin, Banten.

The phenomenon of language development occurs continuously along with the times. This phenomenon just happens naturally, as a result of interactions between cultures and between nations as well as advances in science and technology. Likewise with the development of the Arabic language, it can be in the form of a change in the pronunciation of vocabulary or the emergence of new vocabulary (Arabization) . On Doha Festival City's Instagram platform, there are Arabized international fashion brands. This phenomenon is an unusual phenomenon and is the background for researchers to study using morphological and phonological theory.

The formulation of the problem is as follows: (1) What are the vocabulary of the international fashion brands on the Doha Festival City Instagram platform?, (2) How the morphological and phonological change of the vocabulary of Arabized international fashion brands on the Doha Festival City Instagram platform? . The aims of the research are: (1) To find out the vocabulary of the international fashion brands that are on the Doha Festival City Instagram platform, (2) To find out how the morphological and phonological changes of the vocabulary of international fashion brands are Arabized on the Doha Festival City Instagram platform in terms of vowel, changing letters, adding and subtracting letters.

In this study the authors used a qualitative approach, or literature study which took written data sources in the form of pictures, books, media and journals, which are related to this research. The data source for this research is the Doha Festival City Instagram Platform.

The results of this study are: the researcher found 41 international fashion brands that have been arabized on the Doha Festival City Instagram platform, such as: (H&M, Birkenstock, Harvey Nichols, Beverly Hill Polo Club, etc), when these terms are arabized according to the pattern Arabic phonemic assimilation and Arabic morphological rules.

**Keywords:** *Arabization, International Fashion Brands, Morphological, and Phonological.*

## ABSTRAK

**Rizkia Septiani**, NIM : 191360026, Judul : **Arabisasi (Ta'rib) Merek-Merek Fashion Internasional dalam Platform Instagram Doha Festival City**. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Fenomena perkembangan bahasa terjadi secara terus menerus seiring dengan perkembangan zaman. Fenomena tersebut terjadi begitu saja secara alami, sebagai akibat dari interaksi antar budaya dan antar bangsa serta kemajuan ilmu pengetahuan dan teknologi. Demikian halnya dengan perkembangan bahasa Arab, dapat berupa adanya perubahan pengucapan kosa kata maupun munculnya kosa kata baru. Pada platform Instagram Doha Festival City, terdapat merek-merek fashion internasional yang diarabiskan. Fenomena ini merupakan fenomena yang tidak lazim dan melatarbelakangi peneliti untuk mengkaji menggunakan teori morfologi dan fonologi.

Adapun rumusan masalah sebagai berikut: (1) Apa saja kosa kata dari merek-merek fashion internasional yang terdapat dalam platform Instagram Doha Festival City?, (2) Bagaimana perubahan morfologi dan fonologi kosa kata dari merek-merek fashion internasional yang di-arabiskan dalam platform Instagram Doha Festival City?. Tujuan penelitiannya adalah: (1) Mengetahui kosa kata dari merek-merek fashion internasional yang terdapat dalam platform Instagram Doha Festival City, (2) Mengetahui bagaimana perubahan morfologi dan fonologi kosa kata dari merek-merek fashion internasional yang di-Arabiskan dalam platform Instagram Doha Festival City dari segi harakat, perubahan huruf, penambahan dan pengurangan huruf.

Dalam penelitian ini penulis menggunakan pendekatan kualitatif, atau studi pustaka yang mengambil sumber data-data tertulis baik berupa gambar, buku, media dan jurnal, yang berkaitan dengan penelitian ini. Adapun sumber data penelitian ini adalah Platform Instagram Doha Festival City.

Hasil penelitian ini adalah: peneliti menemukan 41 merek fashion internasional yang telah di-arabiskan dalam platform Instagram Doha Festival City, seperti: (H&M, Birkenstock, Harvey Nichols, Beverly Hill Polo Club, dll), ketika di-arabiskan istilah-istilah tersebut disesuaikan dengan pola asimilasi fonemik bahasa Arab dan pola kaidah morfologi bahasa Arab.

**Kata Kunci** : *Arabisasi, Merek-Merek Fashion Internasional, Morfologi, dan Fonologi.*

## تصديق المشرف

إنّ البحث للطالبة: رزكيا سبتيان، رقم التسجيل:

١٩١٣٦٠٠٢٦، بموضوع: تعريب ماركات الأزياء العالمية في إنستغرام

دوحة فستيفال سيتي، قد تمت كتابته وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرف الثاني

  
دادنج عصمة الله/ الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١٠

المشرف الأول

  
محمد رحمان، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

تصديق الموضوع

تعريب ماركات الأزياء العالمية في إنستغرام دوحة فستيفال سيتي

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

رزكيا سبتيان

رقم التسجيل : ١٩١٣٦٠٠٢٦

بإشراف

المشرف الثاني



دادنج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١٠

المشرف الأول

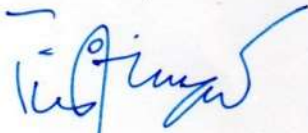


محمد رحمان، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب



الدكتور محمد حضيري، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

## تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة تحت عنوان: تعريب ماركات الأزياء العالمية في  
إنستغرام دوحة فستيفال سيتي، في يوم الجمعة، ٦ من أكتوبر ٢٠٢٣،  
أمام لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا  
حسن الدين الإسلامية الحكومية بنين. ومنحت كاتبة البحث بالدرجة  
الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.  
سيرانج، ٦ من أكتوبر ٢٠٢٣ م

### لجنة المناقشة

سكرتير اللجنة



فيرى مرديانطى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٠٣١٠١٣ / ١٩٩٣٠٢٠٩٢

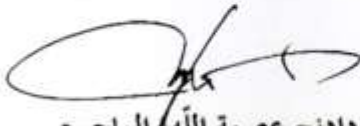
المناقشة الثانية



يتي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٠٣٢٠١٠ / ١٩٨٤٠٩١٠٢

المشرف الثاني



دادنج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١١٠١١٠١٠ / ١٩٨٤٠٧١٠٢

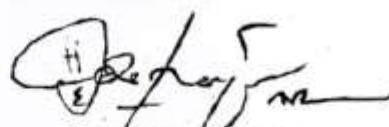
رئيس اللجنة



الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ٠٩١٢١٠٠٥ / ١٩٨٢٠٩١١٢

المناقش الأول



هتا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ٠٩٠١١٠٠٥ / ١٩٨٠٠٢٢٢٢

المشرف الأول



محمد رحمان، الماجستير

رقم التوظيف: ٠٣١٢١٠٠٣ / ١٩٧٤١١١١٢

## الإهداء

أهديت هذا البحث إلى أبي المكرم وأمّي المحبوبة هما كما ربياني صغيراً، أخي الكبير وأختي الصغيرة وأصدقائي المخترمين والمحبوبين الذين دعوني كل يوم وليلة. وإلى جميع صديقتي وأصدقائي المحبوبين. وأقول لهم شكراً جزيلاً على المساعدة في إنجاز هذا البحث. حفظهم الله في سلامة الدنيا والآخرة.



## الشعار

حَيَاةٌ يُقُودُهَا عَقْلُكَ أَفْضَلُ بِكَثِيرٍ مِنْ حَيَاةٍ يُقُودُهَا كَلَامُ النَّاسِ

*Kehidupan yang dituntun oleh akalmu sendiri jauh lebih baik  
daripada kehidupan yang dituntun oleh perkataan manusia*

## سيرة حياة الباحثة

اسم الباحثة	:	رزكيا سيبتيان
رقم التسجيل	:	١٩١٣٦٠٠٢٦
محل الميلاد وتاريخه	:	سيرانج, ٢٠ سبتمبر ٢٠٠١ م
اسم الأب	:	إيدي سوبيان
اسم الأم	:	سوارني
البريد الإلكتروني	:	rizkiaseptiani7@gmail.com

وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها، في :

١. المدرسة الابتدائية الحكومية كيباهران ٢، من سنة (٢٠٠٧-٢٠١٣)
٢. المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ سيرانج، من سنة (٢٠١٣-٢٠١٦)
٣. المدرسة الأولى الثانوية الإسلامية الحكومية بمعهد دار السلام تشيأاميس، من سنة (٢٠١٦-٢٠١٩)
٤. جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين في العام الدراسي (٢٠١٩-٢٠٢٣).

## شكرا وتقديرا

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله ربّ العالمين والصلاة والسلام على سيدنا مُحَمَّدٍ وعلى آله وصحبه ومن والاه أما بعد. فيسرنى ويسرفني في هذه المناسبة أن أقدم خالص الشكر والتقدير إلى كل من أعاني في إتمام هذه البحث المتواضع، وفي مقدمتهم:

١. للسيد الكريم رئيس الجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الدكتور الحاج واوان وحي الدين، الماجستير.

٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج مُحَمَّدٍ حضيري، الماجستير.

٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها الأستاذ الدكتور الحاج

لالو ترجمان أحمد، الماجستير. الذي قد وفق هذا البحث.

٤. للسيد الكريم مُجَّد رحمان، الماجستير، وللسيد الكريم دادنج عصمة

الله، الماجستير، بوصفهما مشرفان للباحثة الذي قد أعد

فرصتهما وأفكارهما لمساعدة الباحثة ولإتمام هذا البحث.

٥. للسادات الفضلاء الأستاذة في كلية أصول الدين والأدب في

هذه الجامعة الذين بذلوا جهودهم في تكوين الطالبة اللغة العربية

وأدبها.

٦. أبي وأمي اللذين قد أعطاني الفرصة والأمانة للدراسة في هذه

الجامعة. وأطلب اليكما العفو على تأخير اتمام هذا البحث. اللهم

اغفرلهما وارحهما كما ربياني صغيرا. ولأخي الكبير علي

بوسطامي ولأختي الصغيرة فضيلا وريسا.

٧. ولا أنس أن أقول شكرا كثيرا لسعيدة جميلة إيميلياواتي راهايو الذين

رافقوني وشجعوني

٨. صاحبتي المحبوبة: اغي برلياني فطري، حسني، فرح بوتري أوكتافياني

الذين قد ساعدني لاكمل هذه الرسالة.

٩. أصدقائي نورة وجميع أصدقائي في جامعة سلطان مولانا حسن

الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

١٠. أشكر شكرا لنفسي لكوني قويًا و لعبت في هذه مرحلة.

شكرا جزيلًا لكم على مساعدتكم وتعاونكم حتى الآن وأدعو الله أن يجعل هذ البحث عملا صالحا وأن يكون نافعا لي ولجميع القراء كما أجو توفيقية وهداية، آمين يارب العالمين. أخيرا، على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير.

سيرانج، ٢٧ يوليو ٢٠٢٣

رزكيا سبتيان

رقم التسجيل: ١٩١٣٦٠٠٢٦

## محتويات البحث

أ	إقرار .....
ب	صورة تجريدية .....
هـ	تصديق المشرف .....
و	تصديق الموضوع .....
ز	تصديق لجنة الإمتحان .....
ح	الإهداء .....
ط	الشعار .....
ي	سيرة الباحثة .....
ك	شكرا وتقديرا .....
ن	محتويات البحث .....

## الباب الأول

### المقدمة

١	أ.خلفية البحث .....
٦	ب.أسئلة البحث .....
٦	ج.أغراض البحث .....
٧	د. فوائدة البحث .....

- هـ. التحقيق المكتبي ..... ٨
- و. الإطار النظري ..... ١٠
- ز. منهج البحث ..... ١٨
- ح. نظام البحث ..... ٢٢

## الباب الثاني

### الإطار النظري

- أ. مفهوم التعريب ..... ٢٥
- ب. قواعد التعريب ..... ٢٨
- ج. أشكال التغيرات المورفولوجية في المفردات الأجنبية باللغة العربية .. ٣٠
- د. أشكال التغيرات الفونولوجية في المفردات الأجنبية باللغة العربية ... ٣٣

## الباب الثالث

تحليل الفونولوجية في تعريب ماركات الأزياء العالمية في إنستغرام دوحة فستيفال سيتي

- أ. التعريب ماركات الأزياء العالمية في إنستغرام دوحة فستيفال سيتي .. ٤٦
- ب. تغييرات الصوت في تعريب ماركات الأزياء العالمية في إنستغرام دوحة فستيفال سيتي ٥٢

## الباب الرابع

تحليل المورفولوجية في تعريب ماركات الأزياء العالمية في إنستغرام دوحة فستيفال سيتي

أ. تحليل المورفولوجية ماركات الأزياء العالمية المعرّبة في إنستغرام دوحة فستيفال سيتي ... ٦٧

## الباب الخامس

### الخاتمة

أ. نتاهج البحث ..... ١٢١

ب. الإفتراحات ..... ١٢٢

المراجع ..... ١٢٣